



SPRAWOZDANIE O NAUCE  
JĘZYKÓW OBCYCH

2017

Badania zostały przeprowadzone



we współpracy z



educaweb (\*)



## SPIS TREŚCI

<u>Wprowadzenie: O czym jest ten raport?</u>	4
Streszczenie	5
Mapa języków	6
<u>Nauka języków w celu zwiększenia mobilności i zadowolenia z życia</u>	7
<u>Jak uczyć się języka obcego: zalety nauki na kursach</u>	8
<u>Wpływ nauki języka na umiejętności miękkie. Sposób na większą pewność siebie?</u>	11
Wywiad nr 1	12
<u>Międzynarodowe przyjaźnie: jakie są możliwości?</u>	14
Wywiad nr 2	15
Wywiad nr 3	16
<u>Jakie są ukryte powody, dla których uczymy się języka?</u>	18
Wywiad nr 4	20
<u>Wnioski: czego się dowiedzieliśmy?</u>	21
<u>Załącznik</u>	22

## WPROWADZENIE: O CZYM JEST TEN RAPORT?

➤➤➤ *Projekt o nauce języków obcych to międzynarodowa ankieta stworzona w celu oceny nauki na zagranicznych kursach językowych, ogólnej oceny efektywności wyjazdów językowych i ich wpływu na ludzkie życie.*

Potwierdzono, że znajomość dwóch lub większej liczby języków obcych jest bardzo korzystna. Jak podają naukowcy, może to poprawić jakość życia<sup>1</sup>. W codziennym życiu znajomość języka obcego może przyspieszyć rozwój kariery zawodowej i oczywiście jest pomocna w czasie podróży.

Czy to trudne? Niektórzy uważają, że nauka języka wymaga dużo czasu, inni martwią się, że trzeba mieć umiejętności, których im brakuje. Jednak, metody nauki języków są obecnie zupełnie inne niż dawniej.

Wyjazdy językowe to jeden z nowoczesnych sposobów nauki języków. Są one bardzo polecane, ponieważ stanowią wyjątkowe połączenie nauki z odpoczynkiem. Dzięki nim można osiągnąć główny cel – nauczenie się języka, a także zyskać cenne życiowe doświadczenie.

Dlatego warto spróbować.

## STRESZCZENIE

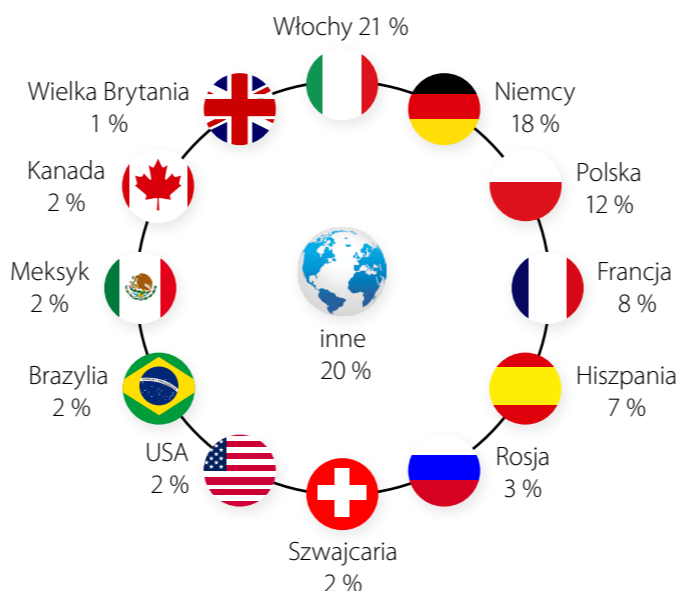
W naszym badaniu poprosiliśmy około **2000** byłych kursantów w różnym wieku, z różnych państw i środowisk, o odpowiedź na pewne pytania i o podzielenie się swoimi doświadczeniami związanymi z nauką języków za granicą. Poniżej znajduje się streszczenie odpowiedzi.

Wyniki pozwoliły nam przyrzeć się bliżej współczesnej nauce języków i sporządzić to sprawozdanie. Znajdziecie tu:

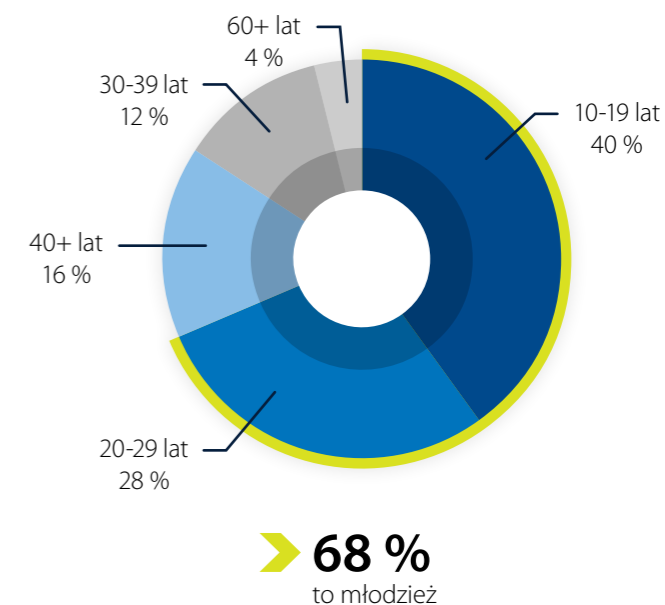
- pogłębienie tematu nauki języków za granicą
- ogólne trendy widoczne w licznych odpowiedziach respondentów
- graficzne przedstawienie wyników ankiety
- wywiady z osobami uczącymi się języka

W badaniu tym pogłębione są ustalenia poprzednich badań (załącznik 1 i 2).

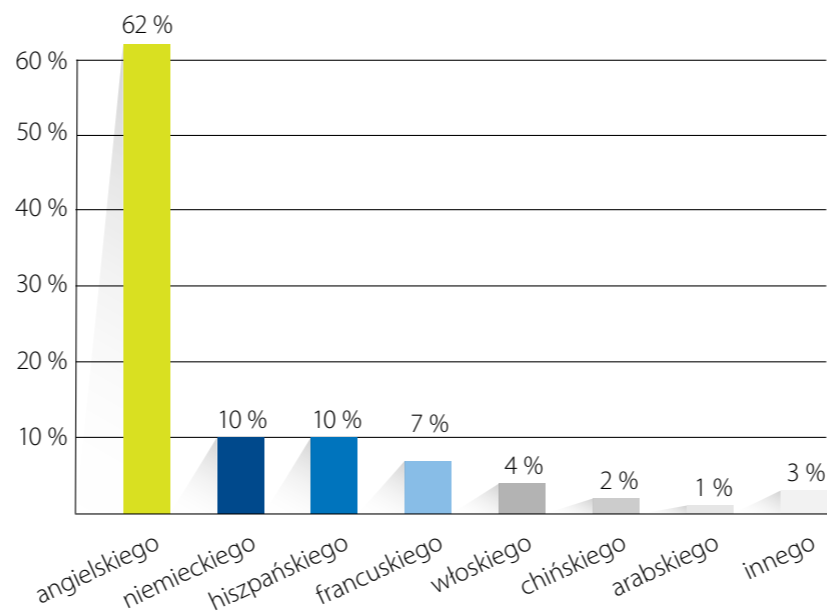
### W jakim kraju mieszkasz?



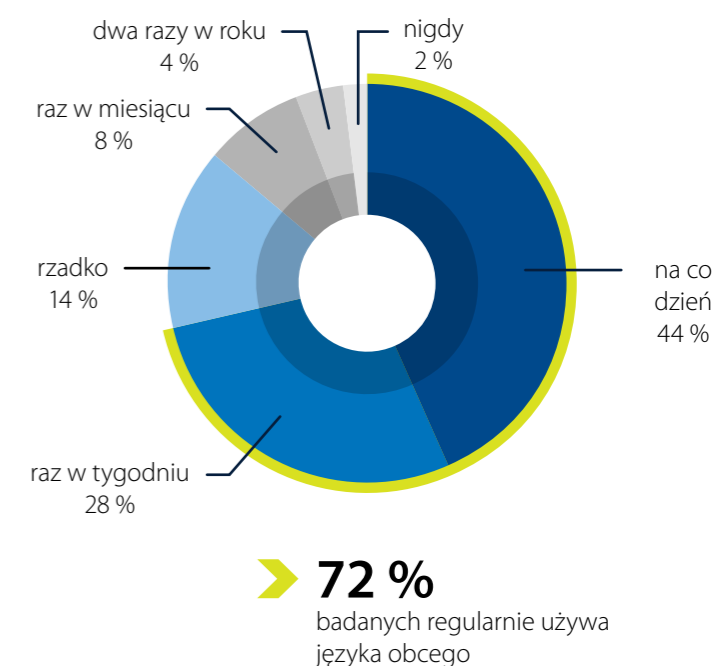
### Ile lat miałeś/ miałaś w trakcie wyjazdu językowego?



### Jakiego języka się uczyłeś/ uczyłaś?

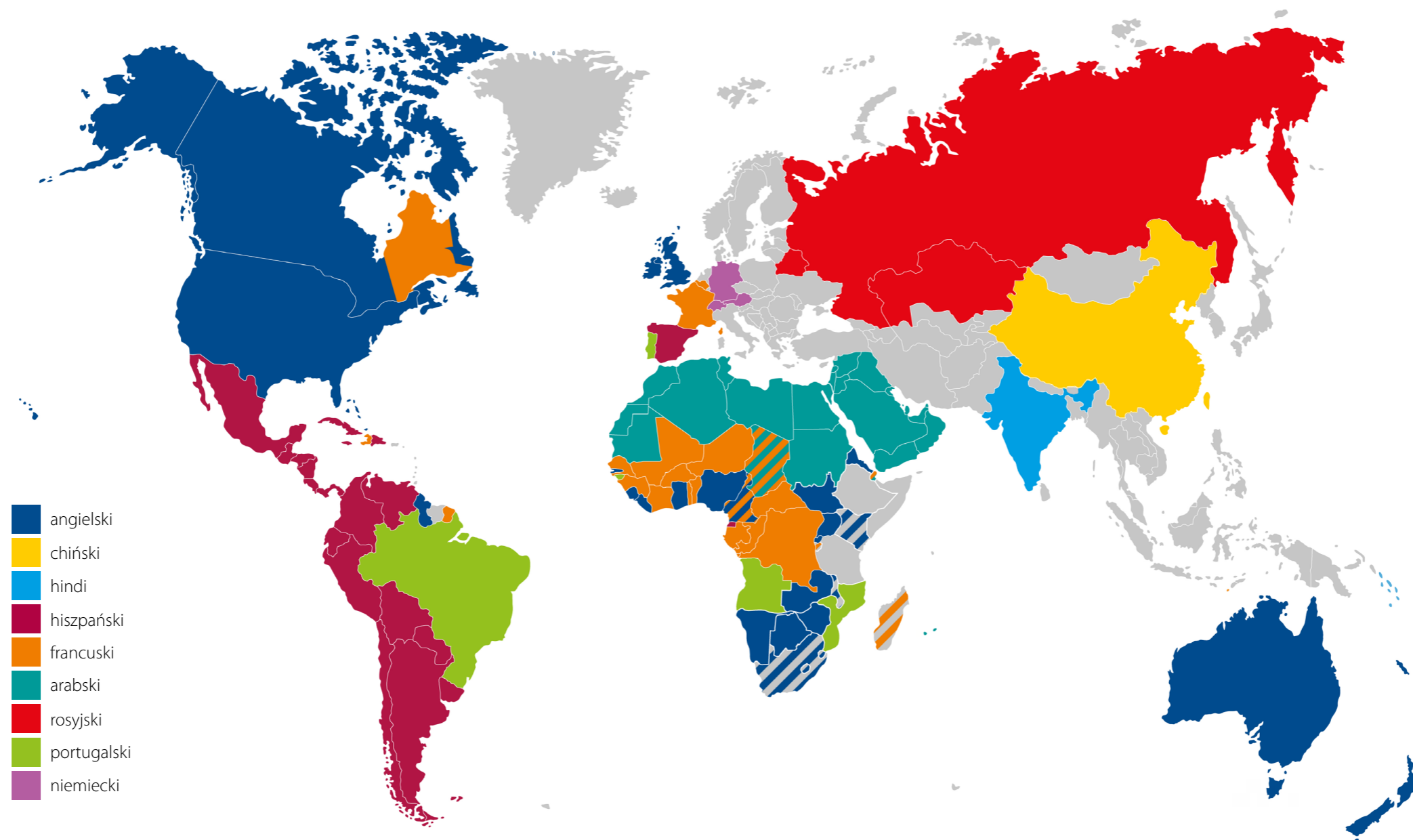


### Jak często używasz tego języka?



## MAPA JĘZYKÓW

»»» Na mapie zaznaczono najbardziej rozpowszechnione języki świata. Może to stanowić punkt odniesienia w trakcie lektury kolejnych stron.



## NAUKA JĘZYKÓW W CELU ZWIĘKSZENIA MOBILNOŚCI I ZADOWOLENIA Z ŻYCIA

Niewątpliwie nauka języka jest pożyteczna. Pomaga rozwinąć podstawowe umiejętności, przez co może być korzystna w karierze zawodowej i przyczyniać się do ogólnego samozadowolenia. Dzięki niej ulepszone są również umiejętności komunikacyjne w kontaktach z osobami z innych regionów, takie jak:

- **zdolności praktyczne** – mówienie i pisanie zarówno w języku obcym jak i ojczystym
- **zdolności poznawcze** – umiejętność interpretacji i krytycznej oceny

Znajomość struktur i zasad kilku języków przyczynia się do zwiększenia kreatywności oraz umiejętności rozwiązywania problemów.

Nauka języka obcego stwarza nowe możliwości pracy i może prowadzić do rozwoju zawodowego poprzez możliwość kontaktu z potencjalnymi klientami w ich języku.

Przyczynia się ona także do osobistego i społecznego

»»»» *Dlaczego nauka języka jest tak ważna? Co wnosi do naszego życia i jakie są długoterminowe efekty?*

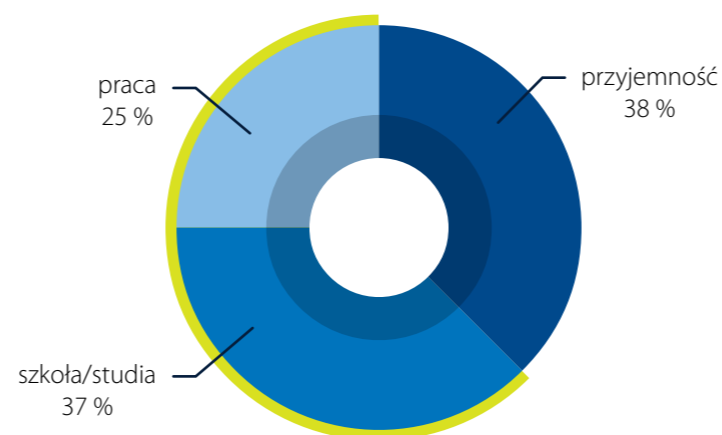
rozwoju. Satysfakcja osobista pojawia się u uczniów, jako jeden z głównych czynników motywujących do nauki. Co więcej, dzięki znajomości języków stajemy się bardziej mobilni w życiu zawodowym oraz w czasie wolnym. Nauka języka jest dobrą zabawą i ułatwia podróżowanie, życie i pracę za granicą, czyniąc je przyjemniejszymi.

Osoby mówiące kilkoma językami przyczyniają się do poprawy stosunków międzynarodowych oraz kwestii bezpieczeństwa.

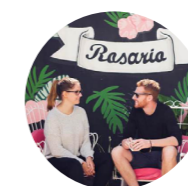
Wielojęzyczność stanowi podstawę instytucji takich jak Unia Europejska<sup>2</sup>. Uczenie się języka obcego to duży plus w zglobalizowanym świecie i jest niezwykle potrzebne, by zrozumieć różnorodność wszystkich społeczności.

Wyniki naszej ankiety dowodzą, że wyjazdy językowe to świetne rozwiązanie dla wszystkich uczących się, którzy chcą poprawić swoje umiejętności językowe w celu osiągnięcia korzyści w życiu zawodowym oraz dla rozwoju osobistego.

Dlaczego wzięłeś/wzięłaś udział w kursie językowym?



» **62 %**  
badanych uczy się języka ze względów zawodowych



*"Umiejętność mówienia w lokalnym języku sprawia, że podróżowanie do innych państw staje się dużo łatwiejsze. Mówimy po hiszpańsku, więc możemy zapytać o rady czy wskazówki rodzimych mieszkańców Ameryki Południowej, ponieważ nie mamy barier językowych. Język angielski jest w podróżach szczególnie ważny i pozwala na komunikację z osobami z całego świata."*

Lisa & Johannes, z bloga [immerfernwel](https://immerfernwel.com)

## JAK UCZYĆ SIĘ JĘZYKA OBCEGO: ZALETY NAUKI NA KURSACH – CZĘŚĆ 1

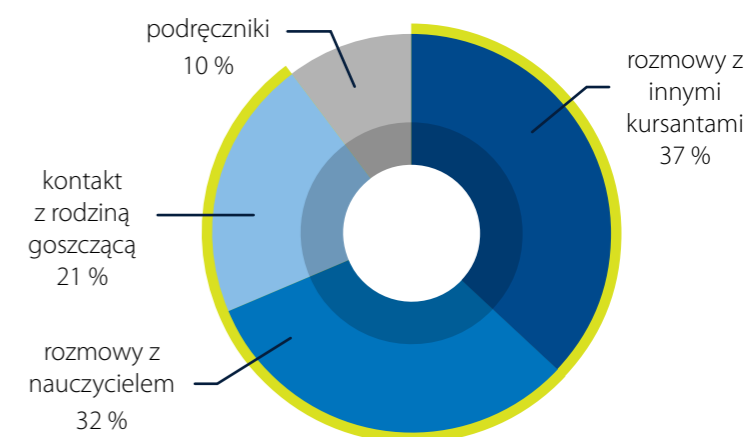
»»» Istnieje wiele różnych metod nauki języka. Obecnie, każdy może uczyć się języka bez wychodzenia z domu. Mając to na uwadze, może się wydawać, że wyjazd na kurs za granicę to zbyt skomplikowana sprawa. Jednak, jest wiele zalet takiego wyjazdu.

W edukacji wciąż trwa dyskusja nad różnicami między nauką on-line a nauką na kursie. Mimo, że potwierdzono skuteczność obu strategii, niektórzy wciąż zastanawiają się, co wybrać. Kluczem do podjęcia właściwej decyzji jest sprawdzenie, co jest dobre w danej metodzie i dla kogo.

Nauka on-line jest wygodnym i łatwym sposobem na rozpoczęcie nauki języka: gry i quizy on-line są dobrą zabawą i pozwalają stopniowo zagłębiać się w język. Dzięki komputerowi mamy możliwość rozmawiania z ludźmi z całego świata. Internet pełen jest narzędzi, które ułatwiają rozumienie, takich jak filmy i materiały video.

Mimo wszystko, brakuje w tej metodzie jednego z najważniejszych aspektów nauki języka, dzięki któremu zyskuje się płynność: interakcji międzyludzkiej.

### Co najbardziej pomogło Ci w nauce języka?



» **90 %**  
badanych uznało interakcje z innymi za najbardziej użyteczną w nauce języka



## JAK UCZYĆ SIĘ JĘZYKA OBCEGO: ZALETY NAUKI NA KURSACH – CZĘŚĆ 2



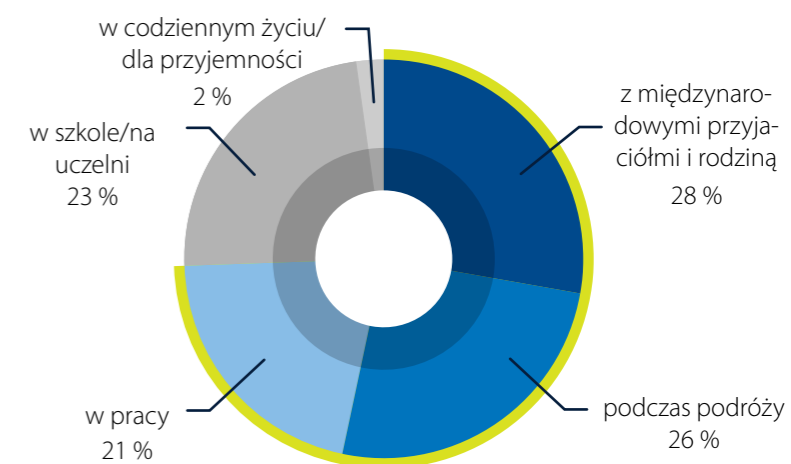
Komunikacji pozawerbalnej np. języka ciała, reakcji poznawczych i mimiki łatwiej jest się nauczyć w prawdziwym życiu, niż za pośrednictwem komputera.

Język zmienia się nieustannie: regionalizmy, slang młodzieżowy i gry słowne mogą być poznane tylko przez interakcje z native speakerami. Rozumienie żartów i idiomów jest tym aspektem nauki języka, której nie nauczymy się z książek czy z programów komputerowych.

Całkowite zanurzenie jest zdecydowanie główną zaletą wyjazdów językowych. Wydaje się, że podróże językowe mają także wartościowy wpływ na pamięć i procesy uczenia się. Nasi respondenci wyraźnie skorzystali z interakcji z nauczycielami, przyjaciółmi i/lub z rodzinami goszczącymi.

Należy docenić znaczenie kontaktów międzyludzkich.

### Kiedy najczęściej używasz języka obcego?



**> 75 %**

korzysta z języka, żeby rozmawiać z innymi ludźmi



*„Nauczyłam się angielskiego i francuskiego klasycznie, jak większość ludzi, w szkole. Francuski był moim pierwszym językiem obcym, po nim był angielski. Niestety nie miałam kontaktu z językiem i zapomniałam wiele. Dodatkowo nie byłam bardzo pilna w szkole, więc to głównie czas spędzony za granicą, pomógł mi ugruntować znajomość języka obcego. Jeszcze nie miałam okazji pojechać na wyjazd językowy, ale bardzo bym chciała mieć taką możliwość poprawienia mojego angielskiego.”*

Ivi, z bloga [WTF Ivi Kivi](#)



*„Nie wątpię, że to, czego nauczyłam się przed wyjazdem było przydatne, jeśli chodzi o gramatykę, ale praktyczny kurs za granicą był dla mnie lepszy. Polepszyło się moje słownictwo i umiejętności komunikacyjne. Na studiach musiałam wybrać język obcy i zdecydowałam się na szwedzki. Niestety, nie mam poczucia, że znam ten język, ponieważ nigdy nie mieszkałam, ani nie byłam w Szwecji i nie mogłam wykorzystać tego, czego się nauczyłam.”*

Corinna, z kanału YouTube [Corinna Fee](#)



*„Ponieważ język angielski jest koniecznością zarówno w mojej pracy, jak i podczas podróży, przez kilka lat chodziłam na kursy w Sprachcaffe. W przeciwieństwie do mojego doświadczenia uczenia się w zwykłej szkole, szło mi zdecydowanie lepiej, ponieważ mówiliśmy tylko po angielsku i przerabialiśmy różne codzienne sytuacje. Teraz staram się doszlifować mój angielski, oglądając filmy i programy telewizyjne oraz czytając książki po angielsku.”*

Ina, z bloga [Genussbummler](#)

## WPŁYW NAUKI JĘZYKA NA UMIEJĘTNOŚCI MIĘKKIE. SPOSÓB NA WIĘKSZĄ PEWNOŚĆ SIEBIE?

Pewność siebie w mówieniu w danym języku jest największą korzyścią, jaką wyjazdy językowe mogą dać kursantom. Podkreślamy, że uczenie się języka za granicą jest bardzo skutecznym sposobem na osiągnięcie płynności językowej, ale tylko wtedy, gdy uczniowie osiągną już wystarczający poziom znajomości języka.

Podczas uczenia się języka ważne jest, aby uczniowie potrafili wyobrazić sobie użycie języka, którego się uczą. Nauczyciele i lokalni mieszkańcy mogą służyć za przykłady native speakerów, których typowe wyrażenia, język ciała i styl komunikacji mogą być imitowane przez uczniów.

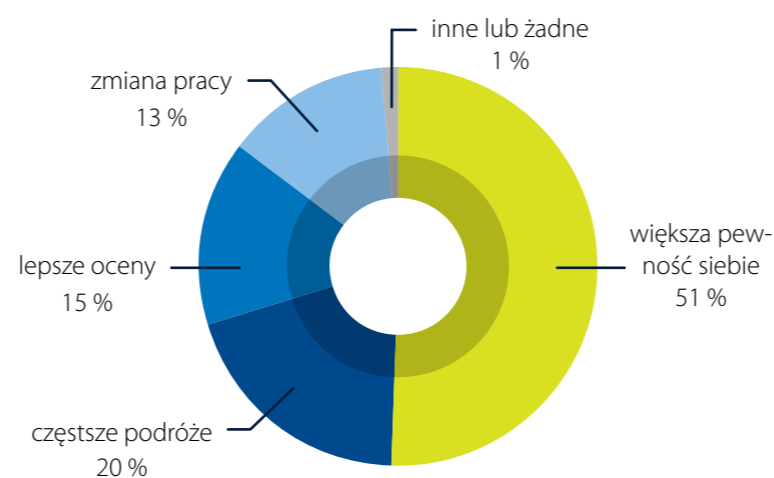
To doświadczenie lustrzane jest dostępne dla każdego ucznia, nawet najbardziej nieśmiałego. Proces ten jest na początku pasywny. Trzeba obserwować i analizować wszystkie te znaki poznawcze, aby móc je później odtworzyć. Kursanci muszą zyskać pewność siebie w rozumieniu swojego otoczenia.

»»»» *Podczas nauki języka obcego za granicą studenci muszą dostosować się do nowej sytuacji wynikającej z wpływu nowej kultury, grupy odniesienia i ich własnej osobowości. Bycie otoczonym przez native speakerów i lokalnych mieszkańców może na początku działać onieśmielająco, ale w dłuższej perspektywie sprawia, że nabiera się pewności siebie.*

Kiedy to się powiedzie, można rozpocząć aktywną naukę i spróbować odtwarzać to, co się widzi.

W tym momencie uczenie się w klasie jest ważne i staje się dla kursantów koniecznym i kojącym narzędziem. Nauczyciel pomaga interpretować język oraz ułatwia rozmawianie i aktywne uczenie się. Uczniowie czują się swobodnie i zyskują pewność siebie, przetwarzając nowo poznaną wiedzę i widząc, że wszyscy popełniają te same błędy i mają takie same trudności. Są też w stanie śledzić postępy, jakie czynią jako grupa i jako jednostki. Pewność siebie i sprawność posługiwania się językiem są bardzo blisko ze sobą związane. Ważnym czynnikiem rozwijania pewności siebie jest „zdolność studenta do dostrzegania postępu w nauce języka, aby mieć poczucie, że coś się już osiągnęło”.<sup>3</sup>

Korzyści z nauki języków za granicą



» **51 %**  
czuje się pewniej mówiąc danym językiem

## WYWIAD NR 1

### – CZĘŚĆ 1



*Pierre* obecnie mówi sześcioma językami. Z biegiem lat, opracował własną metodę nauki języków obcych i postanowił udostępnić ją w internecie. W 2014, początkowo jako hobby, stworzył *Le Monde des Langues*. Dwa lata później uruchomił swój kanał YouTube i pierwszy kurs językowy on-line. Do tej pory opublikował już ponad siedemdziesiąt filmów i kursów, a teraz zarabia na życie jako coach językowy.

„Le Monde des Langues ma dość unikalne podejście, bo jest bardziej o nauce języków w ogóle, niż o jakimś konkretnym języku (angielskim, hiszpańskim, niemieckim...). Wbrew powszechnej opinii wszystkich języków można nauczyć się w taki sam sposób, a najwięcej trudności sprawia nie to, czego można by się początkowo spodziewać.”

**Według Pierre'a, osoba ucząca się języka musi postawić sobie ważne dla siebie cele, pracując nad swoją motywacją,** znaleźć ludzi, z którymi będzie ćwiczyć regularnie, oraz nauczyć się słownictwa i fonetyki, żeby poprawić wymowę, intonację itp.: „W skrócie, jeśli wiesz jak

nauczyć się jednego języka, możesz nauczyć się wszystkich języków. Na pewno wymaga to czasu i wysiłku, ale twoja cierpliwość zostanie wynagrodzona!”

**Językiem ojczystym Pierre'a jest francuski, ale nauczył się jeszcze niemieckiego, angielskiego, fińskiego, włoskiego i japońskiego.** Obecnie jego celem nie jest kolekcjonowanie kolejnych języków, ale dopracowanie tych, w których już mówi: „Nie zamierzam uczyć się żadnego nowego języka, ponieważ niektóre z tych, które znam, wymagają dopracowania, więc chcę doszlifować je, zanim wezmę się za nowy.”

**Główną metodą nauki języka dla Pierre'a jest aktywne**

**zanurzenie,** które zawiera w sobie zarówno zanurzenie w języku i kulturze, jak i aktywne uczenie się. „Nie wierzę w tzw. «bierną naukę» – łatwe, leniwe, ale w ostatecznym rozrachunku nieefektywne podejście do nauki języka. Nie wystarczy, jeśli tylko czytamy i powtarzamy słówka. Trzeba: 1) zanurzyć się w języku i ćwiczyć codziennie; oraz 2) mówić i pisać tak często, jak to możliwe.”

Pierre często podkreśla, że nie trzeba koniecznie wyjeżdżać za granicę, żeby nauczyć się języka. Jednakże, aby zastosować metodę aktywnego zanurzenia, trzeba wyjść poza swoją strefę komfortu i regularnie zmieniać swoje środowisko nauki.

## WYWIAD NR 1

### – CZĘŚĆ 2

*Pamiętaj, że nawet największy poliglota nie umiał kiedyś mówić.  
Ty też możesz się nauczyć!*

„Kurs za granicą może być doskonałym sposobem na rozwinięcie umiejętności językowych. Będziesz mieć do czynienia z takim językiem, jakim mówią jego rodzimi użytkownicy, który czasami jest dość odmienny od tego, który poznaje się na kursach językowych. Najważniejsze to nie mówić w swoim języku (lub po angielsku, jeśli nie pojechałeś uczyć się właśnie jego) i wykorzystywać każdą okazję do ćwiczenia języka. Nie bądź odludkiem, poznawaj inne miejsca niż tylko atrakcje turystyczne, rozmawiaj z ludźmi i zanurz się w języku i kulturze.”

**Pewność siebie w nauce języków obcych jest jednym z tematów naszego badania. Po nauczaniu się pięciu języków, Pierre opracował sprawdzone sposoby budowania pewności siebie i pokonywania lęków:** „Nie musisz być najbardziej pewną siebie osobą na świecie, jeśli chcesz nauczyć się języka. Są też bardzo nieśmiali ludzie, którzy nauczyli się kilku języków.

Z drugiej strony brak pewności siebie może być ogromną przeszkodą. Jeśli ktoś boi się mówić, nie odważy się ćwiczyć tak często, jak powinien, przez co spowolni swoje postępy. Pierwszą rzeczą, którą należy sobie uświadomić jest to, że nie jesteśmy tak beznadziejni, jak nam się wydaje. To całkowicie normalne, że ktoś się waha i błędnie wymawia niektóre słowa... Prędzej czy później będzie lepiej. Po prostu trzeba się zrelaksować, ćwiczyć i jeszcze raz ćwiczyć. Potem nie będziesz już przewrażliwiony i nie będziesz się już bać mówić. Pamiętaj, że nawet największy poliglota nie umiał kiedyś mówić. Ty też możesz się nauczyć!”

**Wyjazdy językowe są naprawdę dobrą okazją do wprowadzenia tej idei w czyn:** „Kiedy jesteś za granicą, jesteś zanurzony w języku, tylko od Ciebie zależy, czy będziesz aktywny i będziesz rozmawiać z ludźmi wokół siebie.”

*Kliknij, aby zobaczyć jeden z filmów Pierre'a na YouTube*

## MIĘDZYNARODOWE PRZYJAŹNIE: JAKIE SĄ MOŻLIWOŚCI?

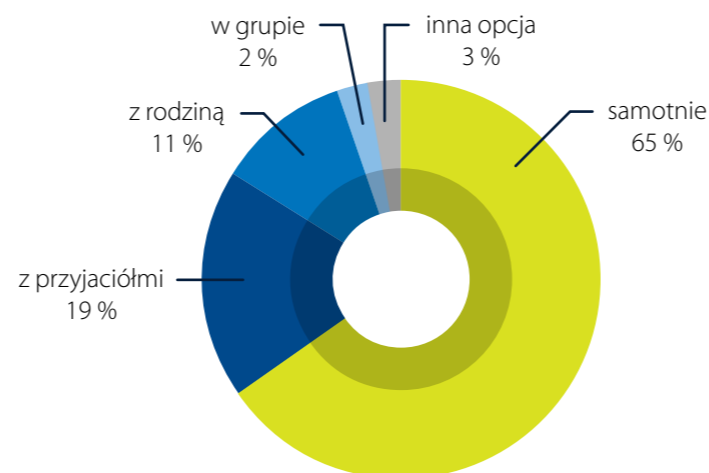
Jednym z dwóch głównych aspektów wyjazdów językowych jest dużo wolnego czasu. Zwykle jadąc na wakacje przebywa się tylko z przyjaciółmi czy rodziną. W naszym badaniu, okazało się, że wakacje językowe to bardzo indywidualna sprawa: 65 % uczniów podróżowało samotnie.

Lekcje i zajęcia dodatkowe są tak zorganizowane, żeby studenci mogli się mieszać i poznawać. Jest mnóstwo możliwości zawierania nowych przyjaźni i ćwiczenia języka, którego się uczymy.

60 % respondentów stwierdziło, że są w dalszym ciągu w kontakcie ze swoimi byłymi kolegami z kursu z całego świata. Ponieważ większość kursantów jest poniżej 30 roku życia, wyjazdy językowe mogą pośrednio dawać im dodatkowe unikalne szanse życiowe.

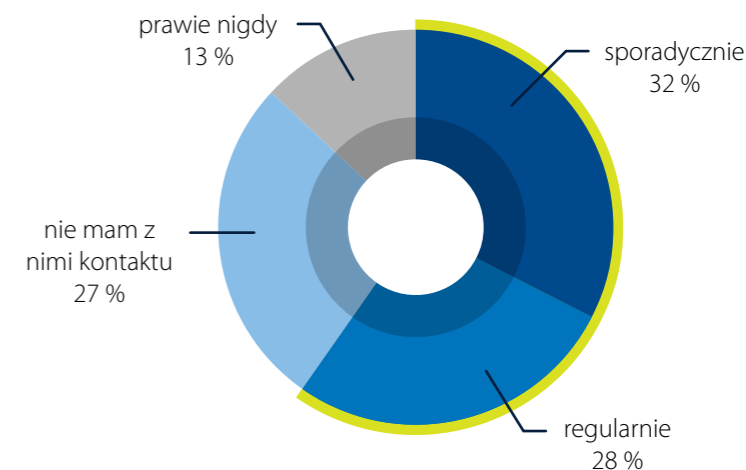
»»»» Wyjazdy językowe umożliwiają bliskie relacje między studentami z całego świata, tworząc wiele możliwości, od dalszych podróży po zdobycie nowej pracy.

Czy podróżowałaś samotnie czy w grupie?



» **65 %**  
podróżowało samotnie

Czy wciąż jesteś w kontakcie z kolegami z kursu?



» **60 %**  
pozostaje w kontakcie z ludźmi, których poznało

## WYWIAD NR 2



*Thomas, 42 lata, urodzony i wychowany w Niemczech. Vanessa, 37 lat, urodzona i wychowana w Brazylii - poznali się w 2005 roku podczas kursu w szkole Sprachcafe w Maladze (Hiszpania), gdzie uczęszczali razem na zajęcia. Obecnie są małżeństwem i z dwojgiem dzieci, mieszkają we Frankfurcie (Niemcy).*

**Jakie były Wasze doświadczenia z podróży językowej?** Bardzo pozytywne, nie tylko dlatego, że się tam poznaliśmy. Nauczyciele byli naprawdę zmotywowani i pomocni. Atmosfera w Maladze (jej plaże, hiszpański styl życia i kultura) była radosna i motywowała nas do nauki języka.

**Jakie języki znacie? Który z nich wykorzystywaliście podczas kursu, a którego używacie teraz?** Obydwoje mówimy po niemiecku, po portugalsku i po hiszpańsku. Thomas zna też język angielski. Przeważnie rozmawiamy między sobą po hiszpańsku, tak jak w czasie naszej podróży językowej.

**Ta podróż językowa miała oczywiście wpływ na wasze wspólne życie, czy coś jeszcze się zmieniło? Np. wasza pewność siebie, sprawy związane z nauką, karierą?** Poznanie nowego języka i zorientowanie się w zupełnie nowym środowisku, oraz wspólna zabawa, miały pozytywny wpływ na naszą pewność siebie. Jednak w naszym przypadku podróż językowa nie wpłynęła bezpośrednio na nasze studia czy karierę.

**Vanessa, przeprowadziłaś się do kraju swojego partnera. Jak przystosowałaś się do zupełnie nowej kultury? Thomas, jak to było z Tobą?**

Vanessa: To była wspólna decyzja i trudny krok, szczegól-

*Atmosfera w Maladze była radosna i motywowała nas do nauki języka!*

nie dlatego, że utrzymywanie bliskich relacji z moją rodziną było i jest dla mnie bardzo ważne. Również przystosowanie się do nowego kraju, zwyczajów i kultury, było i jest trudne. Nauka języka jest ważnym elementem tego procesu.

Thomas: Dla mnie to było oczywiście łatwiejsze. Mam pracę i rodzinę dużo bliżej, ale sam też musiałem się dostosować. Mam teraz bliskie relacje w innym kraju i częste wzajemne wizyty stanowią część mojego życia. To również wyzwanie, aby komunikować się, gdy nie ma się wspólnego języka czy kultury i gdy zawsze musisz uczyć się czegoś nowego.

**Jak ważne były/są/będą języki w waszym życiu (praca, rodzina itp.)?** Thomas: Języki obce nie są bardzo istotne w mojej pracy, ale dla Vanessy są dużo ważniejsze, ponieważ w pracy na lotnisku jest w kontakcie z wieloma ludźmi z różnych krajów.

Vanessa: W naszej rodzinie języki są niezwykle ważne. Dwujęzyczność ma kluczowe znaczenie dla naszych dzieci - rozmawiam z nimi po portugalsku, Thomas mówi do nich po niemiecku, więc możemy budować i pogłębiać relacje z rodziną i przyjaciółmi w obu krajach. Uważamy, że nasze wnuki też powinny mieć możliwość komunikowania się w językach dziadków!

## WYWIAD NR 3 – CZĘŚĆ 1

Tłumaczenie z niemieckiego



*Ahryun jest studentką z Korei uczącą się w Sprachcaffe we Frankfurcie. Zaczęła się uczyć niemieckiego w swoim kraju i wyjechała do Frankfurtu, aby poprawić swoją znajomość języka. Uczęszcza na kurs C2, a później wybiera się do Wielkiej Brytanii, aby powtórzyć to doświadczenie i nauczyć się angielskiego.*

**Kiedy zaczęłaś uczyć się języka niemieckiego?** Zaczęłam uczyć się języka niemieckiego dokładnie dwa lata temu w prywatnej szkole językowej w Korei. Byłam początkująca i uczyłam się czytać litery niemieckiego alfabetu. Jednak nie mogłam uczyć się efektywnie, bo pracowałam. Dobrze pamiętam ten czas: nie sądziłam wtedy, że będę w stanie odpowiedzieć na takie pytania w języku niemieckim.

**Jaka jest twoja motywacja do nauki języka niemieckiego? Czy masz jakieś plany na przyszłość?** Niezbyt wielu Koreańczyków chce uczyć się języka niemieckiego.

Większość uczy się angielskiego, ale ja chciałam zdobyć unikalne kwalifikacje. To był główny powód, dla którego wybrałam niemiecki. Kiedy uczyłam się języka, stopniowo bardziej zainteresowałam się Niemcami.

Koreańczykom Niemcy kojarzą się samochodami, piwem, kiełbaskami i Angelą Merkel. To jest typowy obraz Niemiec wśród Koreańczyków. Chciałam lepiej poznać Niemcy, więc zaczęłam oglądać filmy na YouTube związane z Niemcami. Zostaję tu do maja, a jeśli będzie to możliwe, to we wrześniu polecę do Anglii, aby nauczyć się angielskiego. Potem zamierzam znaleźć pracę w Niemczech.

**Jak podoba Ci się życie w Niemczech? Jakie są różnice pomiędzy życiem w Niemczech i w Korei?** Najbardziej podoba mi się to, że we Frankfurcie jest mniej Koreańczyków niż się spodziewałam. W większych miastach, np. w Nowym Jorku, Toronto, L.A. i Londynie jest ich zbyt wielu. Dlatego czuję się tu naprawdę za granicą. W Korei zwykle siedzę w domu. Spotykanie się z ludźmi i podróżowanie są dla mnie zbyt męczące. Jednak po przyjeździe do Niemiec wychodzę prawie codziennie, bo chcę mówić częściej po niemiecku i wymieniać informacje o Niemczech z innymi studentami. Niemcy sprawiają, że jestem bardziej towarzyska.

**Co najbardziej Ci się podoba w zajęciach w szkole językowej?** Podczas zajęć często opowiadam o moim kraju ojczystym, ponieważ nauczyciel zawsze pyta nas o to, jak to jest u nas. Dlatego muszę się wiele dowiadywać o polityce, historii itp. Także Korea Północna jest dla mnie trudnym tematem. Niektórzy ludzie w Sprachcaffe nie wiedzą, jaka jest różnica pomiędzy Koreą Północną a Południową. Wyszukuję aktualności i materiały szkoleniowe, bo chcę to wyjaśnić. Raz nawet uczyłam innych uczniów koreańskiego. Mój nauczyciel bardzo interesuje się innymi językami i kulturami. To było zabawne, chociaż miałam mało czasu.



## WYWIAD NR 3 – CZĘŚĆ 2

*Z czasem mój niemiecki bardzo się poprawił, to niesamowite.*

**Czy czujesz się w Niemczech jak u siebie teraz, kiedy tak dobrze znasz język?** Szczerze mówiąc, jeszcze nie. Teraz moim największym problemem jest rozumienie ze słuchu. Mogę swobodnie rozmawiać, ale nie zawsze rozumiem w 100 procentach, co mówią Niemcy. Niemiecki w szkole jest bardzo odmienny od niemieckiego na ulicy. Niestety, prawie wszyscy Niemcy mówią bardzo szybko, więc jest mi ciężko zrozumieć, co mówią. Dlatego czasami mówię „tak”, udając, że rozumiem.

**Czy poznałaś tutaj wielu nowych przyjaciół?** Tak, kilku. Kiedy po raz pierwszy przyjechałam do Niemiec, zawsze byłam sama, bo byłam nieśmiała i cicha jak myszka. Chciałam się zmienić, ale bez powodzenia. Tak naprawdę nadal jestem bardzo cicha. Początkowo słuchanie i mówienie nie były moimi mocnymi stronami. Kiedy rozmawiałam z kimś, rozmowa kończyła się zwykle najpóźniej po 10 minutach. Takie sytuacje zawsze mnie przygnębiały. Dlatego powtarzałam i uczyłam się podstawowych zwrotów w domu. Wtedy tylko moja dobra znajomość niemieckiej gramatyki była dla mnie pocieszająca. Z czasem mój niemiecki znacznie się poprawił, to niesamowi-

te. Kiedy widzę znajomych, których niemiecki nadal nie jest zbyt dobry, myślę o sobie z przeszłości. Z tego powodu chcę im pomóc. Zaprzyjaźniłam się z Japończykiem z mojej grupy. Powiedział, że jestem dla niego wielką pomocą, a możliwość rozmowy ze mną w języku niemieckim dużo dla niego znaczy. Sprawilo mi to dużą radość. Niektórzy moi znajomi i nauczyciele mówią po rosyjsku, więc chcę też nauczyć się języka rosyjskiego, jeśli będę miała szansę.

**Czy chciałabyś nam coś opowiedzieć o procesie uczenia się lub o Twoim pobycie w Niemczech?** Zapamiętuję użyteczne wyrażenia, na przykład „Ich muss mir das noch überlegen”, czyli „Muszę się zastanowić” – na przykład podczas zakupów. Często używam tego wyrażenia. Uczę się także wielu synonimów, bo, gdy mówimy i piszemy, te wyrażenia są bardzo pomocne. Dodatkowo dobrze być na bieżąco w wielu aktualnych tematach, takich jak tajne służby, Brexit, uchodźcy, Trump, historia świata, ochrona środowiska i okrucieństwo wobec zwierząt, ponieważ na moich zajęciach często porusza się takie tematy.

## JAKIE SĄ UKRYTE POWODY, DLA KTÓRYCH UCZYMYSIĘ JĘZYKA?

Poznanie języka oznacza również rozumienie danej kultury. Umożliwia lepsze zrozumienie współczesnych kwestii, tj. różnorodność, spójność społeczna i globalizacja. W takim przypadku nauka języków może nie być priorytetem dla ucznia, ale tylko sposobem uzyskania dostępu do danej kultury lub grupy. Zainteresowanie językiem obcym wynika z zainteresowania kulturą.

Zintegrowana motywacja<sup>4</sup> oznacza naukę języków w celu osobistego rozwoju i lepszego poznania danej kultury. Celem uczącego się jest bycie zaakceptowanym w kulturze danego języka.

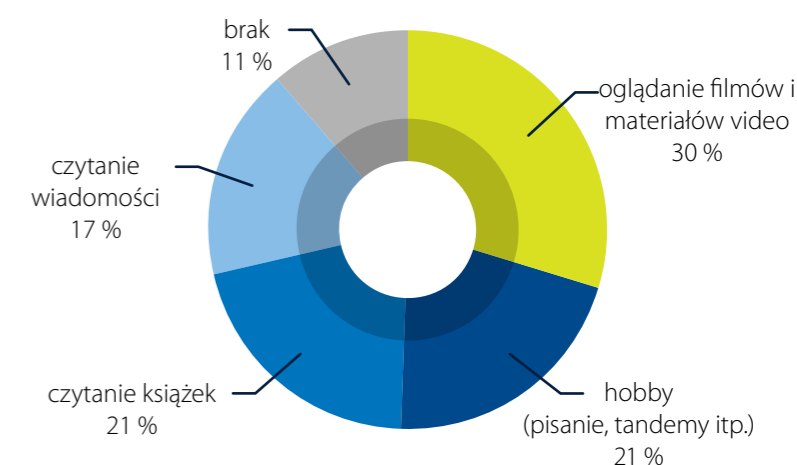
Istnieją różne czynniki wpływające na zintegrowaną motywację, w tym nastawienie i zainteresowania studenta, oraz chęć uczenia się języka obcego. Czynniki te często są związane z hobby, podróżami i / lub związkami – można na przykład nauczyć się szwedzkiego ze względu na

»»» Języki umożliwiają nam komunikowanie się, przemieszczanie i podróżowanie, ale czy są to jedyne powody, dla których ludzie się ich uczą? Języki dają także dostęp do społeczności. Czy to subkultura, grupa fanów czy tylko internet, język poszerza nasze horyzonty.

pewną szczególną osobę. Fani mangi i K-popu będą lepiej odnajdywać się w swoich grupach poprzez naukę japońskiego lub koreańskiego, podczas gdy osoby pracujące w fundacjach lub w obszarze pomocy rozwojowej w Ameryce Południowej, będą radziły sobie lepiej, gdy nauczą się hiszpańskiego lub portugalskiego. Ludzie wybierają uczenie się języka, który pomoże im włączyć się w konkretną kulturę i uzyskać dostęp do konkretnych treści.

Dla przykładu obserwujemy rosnący trend oglądania filmów i seriali w języku oryginalnym (zwłaszcza w języku angielskim<sup>5</sup>). W Niemczech ¼ młodych ludzi (18-34 lat) ogląda treści angielskie w języku oryginalnym, z czego połowa decyduje się na napisy (patrz Załącznik 3).

Nowe nawyki studentów





*„Seriale i filmy często w tłumaczeniu tracą dużą część humoru. Materiały edukacyjne w serwisie YouTube też są często w języku angielskim, a nie w niemieckim. Dlatego mój angielski pomógł mi dużo się nauczyć. Innym przykładem są różne systemy wsparcia online dla programów, które wykorzystuję na mojej stronie internetowej, które są często dostępne tylko w języku angielskim. Bez angielskiego nie byłabym w stanie rozwiązać problemów technicznych.”*

Ina, z bloga [Genussbumler](#)



*„W Niemczech mamy dość wysoki standard, jeśli chodzi o dubbingowanie zagranicznych seriali i filmów. Niemniej, jest to zupełnie inne doświadczenie, gdy oglądamy film lub program w oryginalnym języku. W tłumaczeniu gubi się niektóre żarty i odczucia. Dostęp do źródeł w językach obcych (np. po angielsku), takich jak artykuły naukowe lub polityczne, książki i czasopisma także daje nam dodatkową przewagę ...”*

Ivi, z bloga [WTF Ivi Kivi](#)

## WYWIAD NR 4



*Daniel and Jessica* zostawili bezpieczne etaty w 2015 i odważyli się wyrwać z wyścigu szczurów. Zwolnili się i sprzedali wszystko. Teraz mają tylko to, co mieści się w ich plecakach. Od tego czasu para podróżuje po świecie. Na swoim blogu *Life to go* i kanale YouTube dokumentują swoje życie w trasie, dzielą się swoimi doświadczeniami i tym, jak zmienili się w trakcie swoich podróży.

**Czy mówicie w jakimś języku obcym?** W tej chwili, poza ojczystym niemieckim, mówimy po angielsku. Chcemy to zmienić, ponieważ chcemy podróżować do krajów hiszpańskojęzycznych. Chcemy uczyć się nie tylko dla przyjemności, ale także dlatego, że jest to przydatne w przemieszczaniu się z punktu A do B, rezerwowaniu noclegów i zamawianiu jedzenia bez jakichś nieporozumień. Chcielibyśmy lepiej dogadywać się z lokalnymi mieszkańcami. To dla nas bardzo ważne: wymiana kulturowa jest tym, co czyni podróż wyjątkową i pomaga pokonać bariery. A ponieważ mamy już 31 i 29 lat, nie możemy się doczekać, aby sprawdzić, jak „łatwa” będzie dla nas nauka nowego języka (a w przyszłości być może

nawet kolejnych nowych języków)!

**Jak ważne są języki (szczególnie angielski) dla was jako dla twórców treści i influencerów?** Angielski jest dla nas koniecznością! Używamy niemieckiego na naszych kanałach społecznościowych. Dlatego, na naszych vlogach i blogach język obcy jest drugorzędny. Jednak w podróży potrzebujemy angielskiego, gdziekolwiek pojedziemy – w dżungli Sumatry, na bazarze w Wietnamie, na pustyni w Namibii – w zasadzie wszędzie na świecie ludzie mówią przynajmniej trochę po angielsku. Więc porozumienie się zawsze w jakiś sposób jest możliwe.

**Czy uważacie, że nauka języka angielskiego lub jakiegokolwiek innego języka, jest dobrym sposobem na uzyskanie dostępu do większej ilości treści w internecie np. seriali, filmów lub artykułów?** Zdecydowanie! Lubimy oglądać filmiki na YouTube, np. zagraniczne kanały podróżnicze. W tym przypadku znajomość angielskiego jest ogromną zaletą, w przeciwnym razie moglibyśmy się tylko domyślać, o czym były te filmy. To świetny sposób na szukanie pomysłów i wskazówek dla naszych podróży. Zagraniczne kanały YouTube są świetnym źródłem inspiracji i informacji! Jeśli ktoś mówi w wielu językach, internet oferuje mu wiele źródeł informacji i rozrywki. Nie tylko w internecie, ale także kiedy jesteśmy za granicą, warto mieć możliwość pójścia do kina, czytania magazynów czy oglądania telewizji w języku lokalnym! Dla nas ma to same zalety!

**Czy uczenie się języków obcych może wpływać na Wasze treści i zdobywanie nowych fanów?** Nasze treści jest obecnie po niemiecku. Ponieważ nasza publiczność pochodzi z całego świata, zaczęliśmy tworzyć opisy filmów też po angielsku. Dodaliśmy również angielskie opisy zdjęć na Facebooku i Instagramie. Na naszym blogu dodaliśmy opcję automatycznego Tłumacza Google, aby więcej ludzi mogło nas śledzić. Jeśli zdecydowalibyśmy się na filmy w języku angielskim, zdecydowanie dotarlibyśmy do większej liczby osób.

## WNIOSKI: CZEGO SIĘ DOWIEDZIELIŚMY?

➤➤➤ To badanie nauczyło nas wielu rzeczy związanych z nauką języków i tego, jak kursy językowe za granicą przyczyniają się do procesu nauki języka. Oto najważniejsze kwestie.



Nauka języków podlega i będzie podlegać ciągłej ewolucji.

- Internet zwiększył liczbę zasobów dostępnych dla osób uczących się języków i umożliwił im rozwój.
- Coraz więcej ludzi chce lub musi mówić w kilku językach.
- Wzrasta zapotrzebowanie na bardziej interaktywne metody uczenia się.

Korzyści płynące z wielojęzyczności jest wiele.

Wielojęzyczność umożliwia społeczny i osobisty rozwój, oraz lepsze rozumienie świata, jego różnych kultur i współczesnych zagadnień. Korzyści te motywują do nauki.

Środowisko nauki jest istotne dla rozwoju umiejętności językowych. Polecane są szczególnie zajęcia w grupach i programy całkowitego zanurzenia w języku.

- Poprzez wspólną naukę każdy członek grupy może poczuć, że dzieli doświadczenie z innymi.
- Całkowite zanurzenie w języku pozwala uczniom obserwować każdy aspekt języka (mówionego i fizycznego), interpretować go i odtwarzać.

Te dwa połączone doświadczenia pomagają budować długotrwałe relacje i zwiększać pewność siebie.

## ZAŁĄCZNIK 1

### Powody uczenia się / doskonalenia języka obcego

<https://de.statista.com/statistik/daten/studie/162962/umfrage/gruende-um-fremdsprachen-zu-lernen-in-europa-in-2007/>

52 %: lepsze radzenie sobie podczas wakacji za granicą	17 %: czytanie książek i oglądanie filmów w innym języku
51 %: osobista satysfakcja	9 %: studia w innym kraju
37 %: zrozumienie innych kultur	9 %: poczucie integracji europejskiej
31 %: spotkania z ludźmi z innych krajów	6 %: zrozumienie języka swojej rodziny
28 %: praca	1 %: inne powody
25 %: praca w innym kraju	1 %: nie wiem
19 %: zdobycie lepszej pracy we własnym kraju	

## ZAŁĄCZNIK 2

### Kluczowe fakty 2017 – kursy językowe za granicą

dane FDSV: <http://fdsv.de/der-fdsv/statistik/key-facts/>

#### Ogólnie:

- 58 % osób, które uczą się języka, to młodzi ludzie (uczniowie), a tylko 42% stanowią dorośli
- Średni czas trwania kursu językowego to 2 tygodnie, zaś średni koszt 1349 €

#### Języki i miejsca docelowe:

- 79,95 % osób uczy się angielskiego (93,23 % młodzieży, 58,1 % dorosłych)
- Dorośli: 18,2 % hiszpański, 8,95 % francuski, 6,16 % włoski
- Młodzież: 3,74 % francuski, 1,79 % hiszpański
- Ogólnie: 9,86 % hiszpański, 6,3 % francuski, 3,14 % włoski
- Większość osób podróżuje do Wielkiej Brytanii (44,85 %), następnie na Maltę (15,38 %), Hiszpanii (7,7 %), Francji (7,46 %), kraje niemieckojęzyczne (4,76 %), do USA (3,66 %), Włoch (3,01 %), Irlandii (2,71 %)

#### Czas trwania kursu:

- Średnio: 2 tygodnie
- Pobyt trwa dłużej przy dalszych podróżach (na przykład w USA, Kanadzie, Australii średnia to: 3,5-4 tygodnie)

#### Wiek:

- Poniżej 18 lat: 58,25 %
- Poniżej 30 lat: 79,3 %
- Dorośli: 41,75 %

## ZAŁĄCZNIK 3

*Oglądanie filmów i seriali w języku oryginalnym*

Reprezentatywne badanie YouGov: <https://yougov.de/news/2016/01/14/jeder-vierte-junge-erwachsene-schaut-tv-serien-auf/>

~ 12 % Niemców ogląda amerykańskie i brytyjskie seriale, oraz filmy w oryginalnym języku.

- 27 % w wieku 18-24
  - 24 % w wieku 25-34
  - 46 % z napisami
  - 48 % bez napisów
- Im starsi ankietowani, tym mniej oglądają

Wiele krajów już pokazuje filmy i seriale w oryginalnym języku z napisami.

Na przykład: Holandia, Finlandia, Norwegia, Szwecja, Dania.

Kraje, które zwykle korzystają z wersji z dubbingiem to: Niemcy, Hiszpania, Włochy, Francja.

## UWAGI I PRZYPISY

1 - <https://www.gse.harvard.edu/news/uk/15/10/bilingualism-life-experience>

2 - [http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms\\_data/docs/pressdata/en/educ/126373.pdf](http://www.consilium.europa.eu/uedocs/cms_data/docs/pressdata/en/educ/126373.pdf)

3 - <http://www.neas.org.au/wp-content/uploads/Building-Confidence-Fact-Sheet-1.pdf>

4 - <https://coerll.utexas.edu/methods/modules/learners/02/integrative.php> - Gardner, R. C., & Lambert, W. E. (1972). Attitudes and motivation in second language learning.

5 - <https://medium.com/@synopsi/what-youtube-looks-like-in-a-day-infographic-d23f8156e599>



REDAKCJA Sprachcaffe Language Sustainability Team

TREŚĆ I PROJEKT GRAFICZNY Pauline Pitte, Anja Wild, Pascal Autin

POD KIERUNKIEM Simona Wismetha

PODZIĘKOWANIA Laure Bonté, Santi de la Flor, Francesca Gigliotti, Tom MacPherson, Marcin Stryjecki, Kamila Tokarska, Greta Zicari, wywiady: Ahryun, Daniel & Jessica, Pierre, Thomas & Vanessa, blogerzy/ YouTuberzy: Corinna, Ina, Ivi, Lisa & Johannes

Sprachcaffe Languages Plus  
Gartenstr. 6  
60594 Frankfurt  
Niemcy  
telefon: (+49) 069-6109120  
[www.sprachcaffe.com](http://www.sprachcaffe.com)

ISBN 978-3-9818876-4-8